



11229

musicalia

*Włodzisław*WYDAWNICTWO — ÉDITION
P. JURGENSON.

WYBÓR PIEŚNI I ROMANSÓW

AREŃSKI, A.

„Dźwięk walca wciąż słyszę zaklęty“ op. 49 Nr 5

BLEICHMAN, J.

Zamilkły usta me...

CZAJKOWSKI, P.

Bez słów przyjacielu! op. 6 Nr. 2.

Bolesnie i miło op. 6 Nr. 3.

Zaćmiły łązy. op. 6 Nr. 4.

Wyrzeknij słowo! op. 28 Nr. 6.

O wczesnej wiosnie. op. 38 Nr. 2.

Wśród balowego rozgwaru... op. 38 Nr. 3.

Brzask. Duet. op. 46 Nr. 6.

Błogosławione bądźcie mi lasy! op. 47 Nr. 5.

Czy to wśród dnia op. 47 Nr. 6.

Legenda o Chrystusie op. 54 Nr. 5.

Noc op. 60 Nr. 9.

Bohaterstwo op. 60 Nr. 11.

Oknem wyjrzę na świat. op. 63 Nr. 2.

Znowum dziś smutny op. 73 Nr. 6.

DAWYDOW, A.

Dla czego?

Odejdź precz!

DŁUSKI, E.

Pieśń mi zaśpiewaj, o miła!...

KALINNIKOW, B.

Na starym kurhanie.

KENEMANN, T.

Stach „Ballada“ op. 7 Nr. 6.

KORNIŁOW, I.

Kołysanka. Śpij moje dziewczę.

Śpijcie orlęta bojowe.

PAUFLER, K.

Płakałem przez sen.

RIMSKIJ-KORSAKOW, M.

Gdy kocha słowik róży pąk.

RUBINSTEIN, A.

Melodja. op. 3 Nr. 1.

Noc op. 44 Nr. 1.

Ballada.

WRANGEL, W.

Miłość — marzenie...

WARSZAWA LEON IDZIKOWSKI KIJÓW

Generalne przedstawicielstwo na Rumunję R. SIKORA i S-ka w Kiszyniowie.

11229

—
III

Mus.



*Ze zbiorów
Marii Jackowskiej-Modrakowskiej
D 1966 nr. 429*

N O C .

НОЧЬ

DIE NACHT.

Słowa polskie IGN. ZIOŁKOWSKIEGO.

P. CZAJKOWSKI, OP. 60. № 9.

Moderato assai.

CANTO.

Moderato assai.
espressivo

PIANO.

mp

mp

molto espressivo

Niewiem sam, czemu
От чего я лю-
Sprich wa rum ich dich
По-виемь ти, чему

p

p

ko-cham cię

lu - bię tak te - ja - sną noc, *Tak cię*
бл ю те - бя, свѣ - тла - я н о ч ь ?
lie - ben muss, fun - keln. de Nacht?
ko - cham cię, *so - cy bez skaz ?*

Tak cię kocham że cierpię wyjątkiej miłej słow

Choć tęskno ty i bólu nie ko-i mi snem?... —
 так люблю, что страда-я, лю-буюсь то-бой!
 So sehr lie-ben, dass leidend zu dir es mich zieht! — *espress.*
 Tak cię kocham, że cierpię, wy-jątkaj miłej skarg!

Parade mi essem lecham cię jako od p. p. p. f. k. - in

Oze-muż więc po-iu-bi-tem tak tę ci-cha noc? Czy liż
 И за что я люблю те-бя, ти-ха-я ночь? Ты не
 Und wo-für ich dich lie-ben muss, fried-li-che Nacht? Du bringst
 Powiedz mi, za co ko-ham cię, jasna odgwiad koisz

in - ...

sen ze-sle mi. czy u-ko-i me tzy?
 мнѣ, ты дру-гим по-сы-лаешь по-кой!
 An dern die Ruh, diemich im-mer dar- flieht! *dolce*
 in- nych, lecz mnie > nie u-ko-i - twój czar!

stringendo *cre* *seen* *do*

Czemże dla mnie nie-bio-sa, ro-je gwiazd, won-na
 Что мнѣ звѣз-ды, лу-на, не-босклон, о-бла-
 Dei-ne Ster-ne, dein Mond, dein Ge-wölk, die-ser
 Coi mi kbie - zyc co mknie po-śród chmur, po-śród

stringendo
p *cre* - 2 - *seen* - 2 -

głównie *coś mi świat* *a tempo* *chocemy wibracje się słyszą* *dimin.* *zmienna kawa*

ro-sa i mie-się - czny ten blask, co tak peł - za śród traw i gościń -
 ка, э. тот свѣт, что скользана хо-лод-ный гра-нит, пре-враща -
 Schein, der die Ei - fen er - wecket im schlummernden Wald, der mit Le -
 gwand bei mi świat - to, co w skalny wiązując się chłód, zmienna kawa -

do *mf* *a tempo*

by w brylanty *p* *folam się blask* *jakby brzygz kros skrawki*

- cem ze zło - ta tak wa - bim niewdał, - przez za go - ny tych pól,
 етвал. ма - зы ро - синки цвѣтка, - и как путь зо - ло - той
 - ben er fül - let - das tod - te Ge - stein, - wie ist all' das so schön
 ty w brylanty i fa - lom się blask, - jakby kroszyc kros skrawki

p

a przez mój *go świat*

przez sre - brzy - sty ten staw. -
 че - рез мо - ре бѣ - жит!
 und wie lässt's mich so kalt!
 przez mo - re go *dolce*

p

coś kocham cię mam

Noc! cóż zna - czy jej blask, *no - cy*
 Ночь, за что мнѣ лю - бить
 Nacht, was thut mir zu lieb'
 Za cóż ko - chać cię mam

p *pp* *mf*

no cy ob tuziwoj glos *czy o stodzi pio.tu.ny ta*

jej mil-cze - nie i czar? Czy o sto-dzi pio.tu.ny ta -
 твой се-ре-бряный свѣт? У-сладит ли он го-речь скры-
 die-ser sil - ber-ne Strahl? Trocknet je-mals die heimli-chen
 No-cy sty - - szysz mój glos? Czy o-sto-dzi twe swiatlo ta-

ja same wie ty *cresc.* *czy od zwatpiewi uwolni myslisz od trosk*

jemnych mych tez? Czy u-ci-szy wez-brana i szumią-ca krew?
 ва-е-мых слез? даст ли жадному сердцу же-ланый отвѣт?
 Thränen er fort? Löst er je mir der Zweifel un-end-li-che Qual,
 Lemne me ty? Czy od zwatpień uwolni my - bawi od trosk

f *odpowiedzi do serca serbity twój blask* *nie wiem*

Czy-li zmi-je zwat-pie-nia u - gła-skać ma dar? Nie wiem,
 раз-рѣшит ли со-мнѣній ты - же лыи во-прос? Сам не
 Sagt dem seh-nen-den Her-zen ein trö-sten-des Wort? Ach, ich
 i od-po-wiedz da sercu sre-brzy-sty twój blask? Nie wiem

molto espressivo *nie wiem, dla-cze-go ja lu-bię tak noc, cho-ciaż też, cho-ciaż bó.lu nie*

nie wiem, dla-cze-go ja lu-bię tak noc, cho-ciaż też, cho-ciaż bó.lu nie
 зна-ю, за-что я лю-блю те-бя, ночь, так лю-блю, что страдая, лю-
 weiss es ja selbst nicht, wo-für ich, o Nacht, dich so lieb, dass im Leides zu
 za-co tak kocham cie Nocy bez skaz ko-cham tak ze aż cierpię gdy

poco stringendo

ko - i mi snem! Więc dla - cze - go, dla - cze - go ja lu - bię tak noc?...
 бу - юсь то - бой! Сам не зна - ю, за что я лю - блю те - бя, ночь...
 dir mich noch zieht! Ach, was ist es, dass ich dich so lie - be, o Nacht?
 światem swym lśniz. Nie wiem cze - mu tak ko - cham cię jasna od gwiazd.

mp cre - scen - do

a tempo dim.

Bo to spo - kój i sen, a ja nie znam ich już! —
 От - то - го, мо - жет быть, что да - лек мой по - кой —
 Ist es da - rum vielleicht, weil die Ru - he mich flieht? —
 Czy otta - te - go, że mnie nie u - koi już nic? *espress.*

f *mf* *p*

mp

p

L. 7065 I.
14757

Sztych. K. Drzewiecki.



ÉDITION
P. JURGENSON.

OEUVRES CÉLÈBRES

Piano à 2 mains:

ADOLPHI H.

Romance et Berceuse.

DURAND A.

op. 62.

Chaconne.

KALINNIKOW B.

Compositions:

- N^o 1. Chanson triste.
- N^o 2. Elégie.
- N^o 3. Nocturno.
- N^o 4. Menuet.

KONTSKY A.

op. 115.

Le Réveil du lion. Ed. orig.

LESCHETITZKY Th.

op. 2. N^o 1.

Les deux alouettes. Impromptu.

RACHMANINOFF S.

op. 16. N^o 4.

Presto.

RÉBIKOFF W.

op. 21. N^o 1.

Valse tirée du conte „L'arbre de Noël“.

op. 29.

Feuilles d'automne.

RUBINSTEIN A.

op. 3. N^o 1.

Mélodie.

op. 30. N^o 1.

Barcarolle Nr. 1. F-moll.

RUBINSTEIN A.

op. 44. N^o 1.

Une soirée à St.-Petersbourg
Romance.

op. 45.

Barcarolle Nr. 2. A-moll.

op. 50.

Barcarolle Nr. 3. G-moll.

op. 51. N^o 1.

La mélancolie.

op. 82. N^o 7.

Bohême-Polka.

op. 103. N^o 7.

Toréador et Espagnole.

SCRIABINE A.

op. 2. N^o 1.

Étude.

op. 2. N^o 2.

Prélude.

TSCHAJKOWSKY P.

op. 2. N^o 3.

Chant sans paroles,

op. 5.

Romance.

op. 19. N^o 4.

Nocturne.

op. 19. N^o 6.

Thème avec Variations.

op. 37. ^{bis} N^o 4.

Perce neige.

op. 37. ^{bis} N^o 6.

Barcarolle,

op. 37. ^{bis} N^o 10.

Chant d'automne.

op. 39. N^o 7, 11.

Enterrement de la poupée.
Chanson russe.

op. 39. N^o 22.

Al'église.

op. 40. N^o 2.

Chanson triste.

op. 51. N^o 4.

Natha-Valse.

WIENIAWSKI H.

Kujawiak. 2-me Mazurka.

VARSOVIE

LÉON IDZIKOWSKI

KIEFF.

Dépôt exclusif pour la Roumanie chez R. SIKORA et C-o, Kischineff.

N^o 1.